

Сокращения ИНКОТЕРМС

Рекомендация №. 5

Редакция 1 - Издание 2020 года



**Центр по упрощению процедур торговли и
электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)**



**Организация объединенных наций
Европейская экономическая комиссия**

Центр по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям
Организации Объединенных Наций

**Рекомендация № 5:
Сокращения ИНКОТЕРМС**



**Организация Объединенных Наций
Женева, 2020 год**

© 2020 Организация Объединенных Наций
Все права защищены во всем мире

Данный документ доступен к свободному использованию при условии соблюдения условий лицензии «Creative Commons» для межправительственных организаций, которая доступна по следующей ссылке: <https://creativecommons.org/licenses/by/3.03/igo/>

Любой издатель производного материала обязуется убрать логотип ООН, а также разработать новый дизайн обложки. Любые переводы должны в обязательном порядке содержать следующую оговорку: «Данная работа является неофициальным переводом, за который издатель принимает на себя всю полноту ответственности». Издатель также обязуется отправить файл своей публикации по следующему адресу электронной почты: publications@un.org.

Упоминание конкретных названий, коммерческих продуктов и услуг не означает одобрения со стороны Организации Объединенных Наций. Использование публикации в любых коммерческих целях, включая перепродажу, запрещено, если только сначала не получено разрешение секретариата ЕЭК ООН. Запрос на разрешение должен содержать цель и объем воспроизведения. В некоммерческих целях все материалы в этой публикации могут свободно цитироваться или перепечатываться, но требуется подтверждение вместе с копией публикации, содержащей цитату или перепечатку.

Фотокопии и репродукции отрывков разрешены при условии корректного указания источника.

Данный документ является публикацией Организации Объединенных Наций, изданной Европейской Экономической Комиссией Организации Объединенных Наций.

ECE/TRADE/458
eISBN 978-92-1-005296-2

Предисловие

Согласование и партнерство являются ключевыми элементами обеспечения совместимости международных стандартов. Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) стремится работать с партнерскими организациями для обеспечения согласования наших рекомендаций по таким темам как международная торговля с их работой. Одним из ключевых примеров успеха является партнерство с Международной торговой палатой (МТП), результатом которого является данная рекомендация.

МТП разработал стандарт описания торговых терминов в кодированном виде, известный как «ИНКОТЕРМС». Инкотермс служат руководством по распределению задач, затрат и рисков во время доставки товаров от продавца к покупателю. Они насчитывают более десяти лет, и они были предложены в качестве рекомендации в рамках ЕЭК ООН в 1974 году. Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) координирует с МТП обновление Рекомендации 5 и регулярно обновляет Инкотермс.

С развитием сложных глобальных цепочек поставок, необходимо обеспечить четкое понимание обязанностей каждого заинтересованного лица. Инкотермс позволяют определить эту связь между покупателем, продавцом и всеми возникающими в процессе посредниками.

Я считаю, что этот стандарт помогает внести ясность в международную цепочку поставок, и я призываю всех заинтересованных сторон использовать его в своих трансграничных сделках. Я также хотела бы поблагодарить МТП за сотрудничество и выразить надежду на дальнейшее развитие сотрудничества в будущем.



Ольга Алгаерова
Исполнительный секретарь
Европейская экономическая комиссия ООН

Примечание

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения со стороны Секретариата Организации Объединенных Наций какого бы то ни было мнения относительно правового статуса той или иной страны, территории, города, района или их властей или относительно делимитации их границ

Центр ООН по упрощению торговых процедур и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)

простые, прозрачные и эффективные процессы для международной торговли

Цель СЕФАКТ ООН – это улучшение способностей деловых и административных организаций как в развитых, так и в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, эффективно производить операции по обмену товарами и связанными с ними услугами. Главное внимание Центра уделено вопросам, связанным с упрощением национальных и международных торговых операций путем упрощения и согласования процессов, процедур и потоков информации, способствуя, таким образом, росту международной торговли.

В работе СЕФАКТ ООН могут принять участие эксперты из стран - членов ООН, межправительственные организации, а также неправительственные организации, признанные Экономическим и социальным советом ООН (ЭКОСОС). Благодаря участию представителей правительств и деловых кругов всех стран мира, СЕФАКТ ООН развил ряд стандартов, рекомендаций и инструментов в области упрощения торговых процедур и электронного бизнеса, которые были одобрены в ходе обширного межправительственного процесса и применены в глобальном масштабе.

СЕФАКТ ООН стремится обеспечивать отражение гендерных вопросов в нормах, функциях, процедурах и доступе к ресурсам. Правительствам и торговым кругам рекомендуется создавать равные возможности для женщин и мужчин в рамках деятельности по упрощению процедур торговли. В частности, СЕФАКТ ООН поощряет сбор, анализ и отслеживание дезагрегированных по полу данных, с тем чтобы лучше понимать и поддерживать участие женщин в деятельности по упрощению процедур международной торговли и транспорта.

В настоящей рекомендации содержится призыв к правительствам, деловым кругам, партнерам по процессу развития, международным организациям и другим субъектам, ответственным за разработку политики, следовать примеру СЕФАКТ ООН, который стремится обеспечить всестороннее участие женщин.

Содержание

| | <i>Page</i> |
|---------------------------------------|-------------|
| I. Преамбула..... | 1 |
| II. Рекомендация | 2 |
| III. Сфера охвата..... | 2 |
| IV. Область применения..... | 2 |
| V. Определения | 3 |
| VI. Введение и обновление | 3 |
| Приложение: «Инкотермс 2020» | 5 |

I. Преамбула

1. Организация Объединенных Наций через Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) поддерживает деятельность, направленную на укрепление возможности деловых кругов, торговых и административных организаций в развитых и развивающихся странах и странах с переходной экономикой эффективно обмениваться товарами и соответствующими услугами.
2. Главное внимание Центр уделяет вопросам, связанным с облегчением национальных и международных торговых операций путем упрощения и согласования процессов, процедур и потоков информации, способствуя, таким образом, росту международной торговли¹.
3. В программе работы СЕФАКТ ООН подчеркивается необходимость разработки рекомендаций, направленных на упрощение и согласование текущей практики и процедур, используемых в международных сделках. В этом контексте роль СЕФАКТ ООН состоит в обеспечении высокого качества, актуальности и наличия кодовых наборов и структур кодов для содействия выполнению его задач, включая регулирование деятельности по разработке рекомендаций ЕЭК ООН, касающихся кодов. СЕФАКТ ООН подготовил эту последнюю версию списка кодов для Рекомендации № 5 на основе «Инкотермс 2020», опубликованных Международной торговой палатой (МТП).
4. Глобализация рынка идет стремительными темпами: компании приобретают комплектующие в одном районе мира, производят их сборку в другом, а реализуют готовую продукцию в третьем. Тенденция совершения сделок с помощью электронных средств ведет к увеличению поставок товаров и сырья более мелкими партиями и с более частой периодичностью.
5. Такая глобализация рынков обуславливает растущую необходимость в дальнейшем повышении эффективности передачи информации. Решением является использование единых процедур и процессов, основанных на глобально согласованных стандартах. Это требует разработки четкого механизма определения данных и единых систем кодирования для обозначения конкретных элементов данных.
6. «Инкотермс 2020» учитывают расширение масштабов использования интермодальных перевозок путем различия терминов используемых для любого вида или видов транспорта и для морского и внутреннего водного транспорта. Порядок, в котором представлены два правила «Инкотермс 2020» – DAT (Поставка на терминале) и DAP (Поставка в месте назначения), – был изменен, в результате чего DAP, когда поставка происходит перед выгрузкой, теперь размещено перед DAT. Название правила DAT было изменено на DPU (Поставка в месте назначения с выгрузкой) с целью подчеркнуть, что местом назначения может быть любое место, а не только терминал. «Инкотермс 2020» позволяют использовать электронные коммуникации для исполнения документальных обязательств, когда стороны договорились об этом или по традиции.
7. Настоящее шестое издание Рекомендации № 5 отменяет и заменяет собой пятое издание (ECE/TRADE/C/CEFACT/2011/5, май 2011 года).

¹ Из описания задач СЕФАКТ ООН.

II. Рекомендация

8. На своей шестой сессии в марте 2000 года СЕФАКТ ООН постановил принять следующую Рекомендацию. Перечень стран и организаций, присутствовавших на этой сессии, можно найти в докладе СЕФАКТ ООН о работе его шестой сессии (TRADE/CEFACT/2000/32).

9. **Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) рекомендует правительствам, международным организациям и деловым кругам признать и использовать прилагаемые к данному документу сокращения торговых терминов, когда соответствующие торговые термины приводятся в сокращенной форме, и взаимно поощрять их применение в поддержку единого подхода к упрощению процедур торговли.**

10. Эта рекомендация предполагает:

- что участники международных торговых и транспортных операций признают и используют трехбуквенные сокращения в качестве алфавитного кода «Инкотермс 2020»;
- что правительства, международные организации и национальные органы по упрощению процедур торговли признают и стимулируют использование трехбуквенных сокращений в качестве алфавитного кода «Инкотермс 2020».

III. Сфера охвата

11. Настоящая Рекомендация устанавливает единый перечень кодов для торговых терминов, известных как «Инкотермс 2020». Перечень кодов идентичен сокращениям торговых терминов, которые содержатся в публикации МТП № 723 «Инкотермс 2020» (действуют с 1 января 2020 года).

IV. Область применения

12. Целью Инкотермс является разработка свода международных правил толкования наиболее часто встречающихся во внешней торговле торговых терминов. Торговые термины используются для обозначения распределения обязанностей, расходов и рисков во время поставки товаров от продавца к покупателю. Таким образом, использование Инкотермс может уменьшить неопределенность, обусловленную различным толкованием этих терминов в отдельных странах.

13. Настоящая Рекомендация применяется в тех случаях, когда существует необходимость описания торговых терминов в кодированном виде для обмена информацией между сторонами, участвующими в международных торговых и транспортных операциях. Положения «Инкотермс 2020» применяются к контрактам купли-продажи и могут в свою очередь воспроизводиться в договорах перевозки, манифестах и таможенных документах.

V. Определения

14. Для целей настоящей Рекомендации были приняты нижеследующие определения:

код: последовательность знаков, представляющая собой член набора значений;

перечень кодов: полный набор кодовых значений для отдельного элемента данных;

документ: зарегистрированные постоянные данные, содержащие информацию;

упрощение: осуществление мер по упрощению, стандартизации и согласованию формальностей, процедур, документов и операций, связанных с международными торговыми сделками;

формальность: набор требований официального, коммерческого или институционального характера;

согласование: приведение национальных формальностей, процедур, документов, информации и операций в соответствие с признанными международными нормами, практикой и рекомендациями в области коммерческой деятельности;

интермодальные перевозки: перевозки грузов в одной и той же грузовой единице или на одном и том же транспортном средстве последовательно используемыми видами транспорта без обработки самих грузов при изменении вида транспорта;

смешанные перевозки: перевозки грузов по меньшей мере двумя различными видами транспорта;

процедура: шаги, принимаемые с целью соблюдения какой-либо формальности, включая график, формат и метод представления необходимой информации.

VI. Ведение и обновление

15. Ведение настоящей рекомендации будет осуществляться СЕФАКТ ООН в тесной координации с Комиссией по коммерческому праву и практике Международной торговой палаты.

16. Предложения, касающиеся обновления настоящей Рекомендации, следует направлять Центру Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) по адресу: United Nations Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland или uncefact@un.org.

17. Проекты пересмотренных вариантов настоящей Рекомендации будут публиковаться СЕФАКТ ООН по мере необходимости и размещаться на сайте СЕФАКТ ООН².

18. Проекты пересмотренных вариантов должны публиковаться для подачи замечаний в течение по крайней мере двух месяцев. Главы делегаций, участвующих в работе СЕФАКТ ООН, должны уведомляться о наличии конкретного проекта пересмотренного варианта и о периоде для подачи замечаний. По окончании периода, предусмотренного для подачи замечаний, СЕФАКТ ООН должен рассмотреть все полученные замечания. В зависимости от полученных замечаний публикуется новый

² www.unece.org/cefact.

проект пересмотренного варианта или подготавливается окончательный пересмотренный вариант для утверждения.

19. Окончательные пересмотренные варианты текста настоящей Рекомендации подлежат утверждению на пленарной сессии СЕФАКТ ООН. Эти изменения будут размещены на веб-сайте СЕФАКТ ООН.

20. Окончательные пересмотренные варианты списка кодов настоящей Рекомендации подлежат утверждению СЕФАКТ ООН и представляются пленарной сессии СЕФАКТ ООН. Эти изменения будут размещены на веб-сайте СЕФАКТ ООН.

Приложение: «Инкотермс 2020»

ИНКОТЕРМС ДЛЯ ЛЮБОГО ВИДА И ВИДОВ ТРАНСПОРТА

| | |
|---|--|
| <p>EX WORKS (insert named place of delivery)</p> <p style="text-align: right;">EXW</p> <p>ФРАНКО-ЗАВОД (с указанием поименованного места поставки)</p> | <p>DELIVERED AT PLACE (insert named place of destination)</p> <p style="text-align: right;">DAP</p> <p>ПОСТАВКА В МЕСТЕ НАЗНАЧЕНИЯ (с указанием поименованного места назначения)</p> |
| <p>FREE CARRIER (insert named place of delivery)</p> <p style="text-align: right;">FCA</p> <p>ФРАНКО-ПЕРЕВОЗЧИК (с указанием поименованного места поставки)</p> | <p>DELIVERED AT PLACE UNLOADED (insert named place of destination)</p> <p style="text-align: right;">DPU</p> <p>ПОСТАВКА В МЕСТЕ НАЗНАЧЕНИЯ С ВЫГРУЗКОЙ (с указанием поименованного места назначения)</p> |
| <p>CARRIAGE PAID TO (insert named place of destination)</p> <p style="text-align: right;">CPT</p> <p>ПЕРЕВОЗКА ОПЛАЧЕНА ДО (с указанием поименованного места назначения)</p> | <p>DELIVERED DUTY PAID (insert named place of destination)</p> <p style="text-align: right;">DDP</p> <p>ПОСТАВКА С ОПЛАТОЙ ПОШЛИНЫ (с указанием поименованного места назначения)</p> |
| <p>CARRIAGE AND INSURANCE PAID TO (insert named place of destination)</p> <p style="text-align: right;">CIP</p> <p>СТОИМОСТЬ И СТРАХОВАНИЕ ОПЛАЧЕНЫ ДО (с указанием поименованного места назначения)</p> | |
| ИНКОТЕРМС ДЛЯ МОРСКОГО И ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА | |
| <p>FREE ALONGSIDE SHIP (insert named port of shipment)</p> <p style="text-align: right;">FAS</p> <p>СВОБОДНО ВДОЛЬ БОРТА СУДНА (с указанием порта отгрузки)</p> | <p>COST AND FREIGHT (insert named port of destination)</p> <p style="text-align: right;">CFR</p> <p>СТОИМОСТЬ И ФРАХТ (с указанием порта назначения)</p> |
| <p>FREE ON BOARD (insert named port of shipment)</p> <p style="text-align: right;">FOB</p> <p>СВОБОДНО НА БОРТУ (с указанием порта отгрузки)</p> | <p>COST, INSURANCE AND FREIGHT (insert named port of destination)</p> <p style="text-align: right;">CIF</p> <p>СТОИМОСТЬ, СТРАХОВАНИЕ И ФРАХТ (с указанием порта назначения)</p> |



Information Service
United Nations Economic Commission for Europe

Palais des Nations
CH - 1211 Geneva 10, Switzerland
Telephone: +41(0)22 917 12 34
E-mail: unece_info@un.org
Website: <http://www.unece.org>